

# Albaricate

## Chansons pour les yeux et les oreilles



Gourie Tous droits réservés



Albaricate, c'est un garçon chanteur et une fille chansigneuse pour 1h10 de concert en Langue des Signes Française et chanson acoustique.

On sent tour à tour l'influence du verbe conteur de Thomas Fersen, le swing de Sanseverino, ou l'émotion à fleur de peau de Brel pour ce duo clownesque qui danse les mots et signe les notes.

Sam et Clémence vous embarquent, avec le sourire, dans leur univers tantôt pétillant tantôt mélancolique, passant du rire aux larmes au rythme des vibrations.

Il écoute avec ses oreilles et parle avec sa guitare. Elle écoute avec ses yeux et parle avec ses mains. Ils ne parlent pas la même langue mais racontent ensemble des histoires de swing et de princesses, de chamailleries d'enfants et de petits bouts d'amour.

**Chanson française/langue des signes**  
**Tout Public**

Samuel Genin, Artiste : 06.32.01.28.65.  
[contact@albaricate.com](mailto:contact@albaricate.com)

<http://albaricate.com>

Teaser : [Cliquez ici](#)



©Stéphane Bigourie

### **Clémence Colin est chansigneuse et comédienne rennaise.**

Depuis septembre 2013, elle est comédienne pour 10 Doigts Compagnie (compagnie bilingue composée d'artistes sourds et entendants), et travaille notamment dans le monde de l'accessibilité culturelle, de l'adaptation de spectacle aux créations vidéos.

Au théâtre, Clémence a dirigé l'adaptation de textes aussi divers que des poésies de Rimbaud (Théâtre du Pré Perché), Mic et Mac de Nadja (10 Doigts Cie) et L'empereur C'Est Moi ! (compagnie DODEKA).

Elle explore le chansigne aussi bien autour des mots que celui de la musique, avec notamment sa collaboration avec la trompettiste Airelle Besson

Ce Suricate d'Albaricate est un électron libre, adorant les chansons légère et le comptines.

### **Samuel Genin, est chanteur, musicien et conteur rennais**

Il grandit avec Brassens et Thomas Fersen, et c'est naturellement que ses chansons prennent la forme d'histoire, et vice versa. Ses différents groupes musicaux l'ont mené à jouer des concerts en France et à l'étranger.

Côté théâtre, il quitte le conservatoire pour se former d'abord au clown (avec Gwenola Lefevre, du théâtre des Silences), puis au théâtre d'improvisation avec la Troupe d'Improvisation Rennaise.

Aujourd'hui, il use de sa voix, chantée ou parlée, pour s'adresser à tous les publics, de la petite enfance aux maisons de retraite.

Cet Albatros aime entraîner le public dans des chansons sombres même s'il se prend peu à peu au jeu de l'enfance.



©Fly oway asbl



### **Matthieu Penchinat, est comédien et metteur en scène**

Formé à l'art du clown par Laurence Vigné. Il entre à l'ENSAD, dont il termine le cycle professionnel en 2010. Il crée alors la compagnie Auguste Singe, qu'il dirige encore aujourd'hui.

Infatigable touche à tout, il met en scène George Dandin de Molière en janvier 2011, crée en avril de la même année un solo de clown L'appel du désert puis un second solo Le cabaret de rien. Il rejoint la compagnie DCA en 2012 sur le spectacle Panorama.

Il tourne actuellement son spectacle « Tout Seul. Comme Un Grand. » avec lequel il a reçu le soutien de la SACD par le biais du fond 'Humour" au guichet "Creation"

Il est l'oeil extérieur d'Albaricate depuis Septembre 2016

# Albaricate dans la Presse

Cover dressing extrait d'un article d' Alexandra Caussard « Langue des signes, langue des arts ?  
10/10/16

<http://www.coverdressing.com/langue-des-signes-langue-des-arts-6061>

## La langue de signes : une musicalité sans son

Les performances de certains interprètes sont d'ailleurs parfois remarquées, même par les entendants. Ici, la langue des signes n'est pas qu'une simple traduction, elle est un show à part entière qui peut donner à la musique jouée une dimension supplémentaire, un aspect plus tangible. La vue devient complémentaire de l'ouïe. C'est d'ailleurs ce principe qui guide le groupe Albaricate, qui commence à se faire un nom sur le web comme en festival. Composé de Samuel Genin, conteur et musicien, et de Clémence Colin, chansigneuse et comédienne, le duo « *danse les mots et signe les notes* », comme il l'explique dans sa biographie. Leur crédeau ? Jouer des chansons pour les yeux et les oreilles.

Contrairement aux interprètes de concerts, lors des représentations du duo, la jeune femme est debout, au milieu de la scène. C'est même elle qui attire tous les regards. Remarquée notamment par Ouest France lors d'une représentation à Transat, la journaliste raconte :

*Souriante et joueuse, la jeune femme déploie une telle énergie que même si le chansigne est quelque peu déroutant pour le non-initié, on se laisse rapidement entraîner dans son univers enchanteur. D'ailleurs, explique Clémence Colin, il y a autant de styles dans le chansigne que dans le chant. Elle, ce qu'elle adore chansigner, ce sont les histoires de Samuel Genin. Et elles le lui rendent bien !*

Cet « univers enchanteur » et cette puissance du signe n'ont finalement pas grand chose à envier au langage parlé. De là à parler d'une poésie de la langue des signes, il n'y pas qu'un pas...

<http://www.laprovence.com/article/critiques-avignon-off/4018365/albaricate-chansons-pour-les-yeux-et-les-oreilles.html>

**La pièce Albaricate qui nous fait vibrer les yeux et il nous fait vibrer les oreilles est à retrouver à la Maison de la parole**

Dans la petite salle de la maison de la parole, le duo musical et gestuel d'Albaricate nous emporte dans leur univers poétique. Leur complicité nous marque dès les premiers regards qu'ils s'échangent et qu'ils nous donnent. Sam interprète vocalement et musicalement leurs compositions variées et entraînantes et Clémence les chante avec son corps. Là se joue la force et l'originalité de ces deux interprètes.

La gestuelles et les expressions en langue des signes qui complètent la musique, la porte et la transmettent, deviennent alors essentielles, comme l'air l'est au son. Elle nous fait vibrer les yeux et il nous fait vibrer les oreilles.

Les expressions ne sont pas juxtaposées, elles sont indissociables. Leur unité est absolue. Une grande tendresse se dégage de ce spectacle, tant dans le propos que dans la forme. Les textes sont puissant pour certains, attendrissants pour d'autres ! On voudrait rester auprès de leur monde encore et encore pour recevoir l'entrain et la bienveillance qu'il contient. Même en chantant la mer déchainée, ils flottent. Ce spectacle riche et imagé s'adresse à tous. Il n'y a pas besoin de trop pour voyager, simplement d'une alchimie et de beaucoup de générosité, et Albaricate n'en manque pas.

**Notre avis :** on est transportés

**Radio Albatros chronique de Didier Blons 18/08/15**

**Albaricate, chansons pour les yeux et les oreilles : quand la beauté du geste chante en plein cœur...**

Ils sont deux, déjà sur scène à l'entrée du public : elle, silencieuse, attentive, dans son coin ; lui assis, jouant du dobro, vous savez, ce type de guitare à résonateur utilisé dans le blues ou la musique country. C'est un duo de chanson française à deux voix un peu particulier : Samuel Genin joue (guitare, percus, harmonica) et chante, Clémence Colin se met à doubler les paroles par la langue des signes... On n'entend que lui, on ne regarde plus qu'elle, sa gestuelle, ses expressions, une grimace, un sourire, l'œil vif, malicieux, la tension de tout son corps, la précision de la main qui dessine et se fige tout net dans l'espace pour reprendre ailleurs, tant d'énergie pour tant de silence, et puis la connivence entre eux deux, entre elle et le public. C'est beau, poétique, drôle, touchant, ils interprètent de manières différentes leurs compositions pour exprimer la même chose, s'approprient et réussissent une version toute personnelle de "L'homme à la moto" (Ah ! si Piaf avait vu et entendu...), nous donnent "Mon p'tit garçon", un chant de marin (normal, ils nous arrivent de Rennes, c'est loin de la mer, d'accord, mais ça reste en Bretagne quand même). C'est généreux, réussi, ça pourrait s'adresser aux Sourds alors que ça parle à chacun d'entre nous. Autre moment bouleversant, cet hommage chanté à Charlie, "ce semeur de sable qui faisait grincer les dents et qui devient immortel". Cinquante minutes de régalade et c'est le salut : Samuel se lève et devient un géant à côté d'une crevette rieuse (un ah-ah muet mais des yeux qui pétillent et disent tout) obligée de monter sur un cube pour se mettre à la hauteur du musicien ; alors le public rit de plus belle. Immense bonheur et grand spectacle dans une toute petite salle comme on les aime pour la proximité et la qualité de sa programmation, tous les jours à 18h à la Maison de la Parole (ça ne s'invente pas et ça leur va bien).

**Didier Blons, Radio Albatros.**

# Albaricate en tournée

## 2016

Le Chat Bavard - Rennes (35)  
Festival Intergalactique - Brest (29)  
Concert chez l'habitant - Paris (75)  
Les Champs Libres - Rennes (35)  
Concert chez l'habitant - Val d'Izé (35)  
Le Papier Buvard - Soulvache (44)  
Festival OFF d'Avignon (84) - Maison de la Parole  
Le Théâtre du Grand Rond - Toulouse (31)  
La Bascule - Rennes (35)  
FreakyLand Festival, Bruxelles (BE)  
Le Bal des Fringants - Lyon (69)  
Le Lavoir - Rennes (35)  
La Charrue - Chateaubriant (44)  
Médiathèque André Malraux - Béziers (34)  
Chez ta Mère - Toulouse (31)  
Salle Odette Simoneau - Melesse (35)  
Le Panama - Rennes (35)  
La Quincaillerie Générale-Rennes (35)  
Le Papier Timbré - Rennes (35)  
Le Chat qui boit - Coutances (50)

## 2015

Le Chat qui boit - Coutances (50)  
Le Cortina - Rennes (35)  
Transat en Ville - Stade de la Courrouze (Rennes 35)  
Escale du Val d'Ille - Guipel (35)  
Maison de la Parole - Festival OFF Avignon (84)  
Fête de la Musique au Thabor - Rennes (35)  
Champ Commun - Augan (56)  
Café Caché - Rennes (35)  
La Rue Râle - Chateaubriant (44)  
La Quincaillerie Générale - Rennes (35)  
Salle de la Cité - Zanzan Festival - Rennes (35)  
Le Sablier - Rennes (35)  
L'Avant-Scène - Rennes (35)

## 2014

L'Amarillys - Rennes (35)  
La Lanterne - Rennes (35)  
Le Gazoline - Rennes (35)  
Ty Anna Tavarn - Rennes (35)  
L'Artiste Assoiffé - Rennes (35)

# Fiche technique

Durée du spectacle : 1h10

Besoins Techniques :

Son :

1 micro (+ pied) pour la voix  
1 prise jack pour une guitare électroacoustique.  
1 micro type grosse caisse pour amplifier un cajòn.  
1 micro pour un tambourin au sol.

Lumière :

Pas de plan feu particulier.

Repas :

Attention, une allergie sévère au lactose (lait, fromage, beurre, etc...)



©Stéphane Bigourie ©Fly oway asbl ©Yadlavie



**Albaricate**  
Chanson pour les yeux et les oreilles

**Chanson française/langue des signes Tout Public**

**Samuel Genin, Artiste : 06.32.01.28.65.**

**[contact@albaricate.com](mailto:contact@albaricate.com)**

**<http://albaricate.com>**